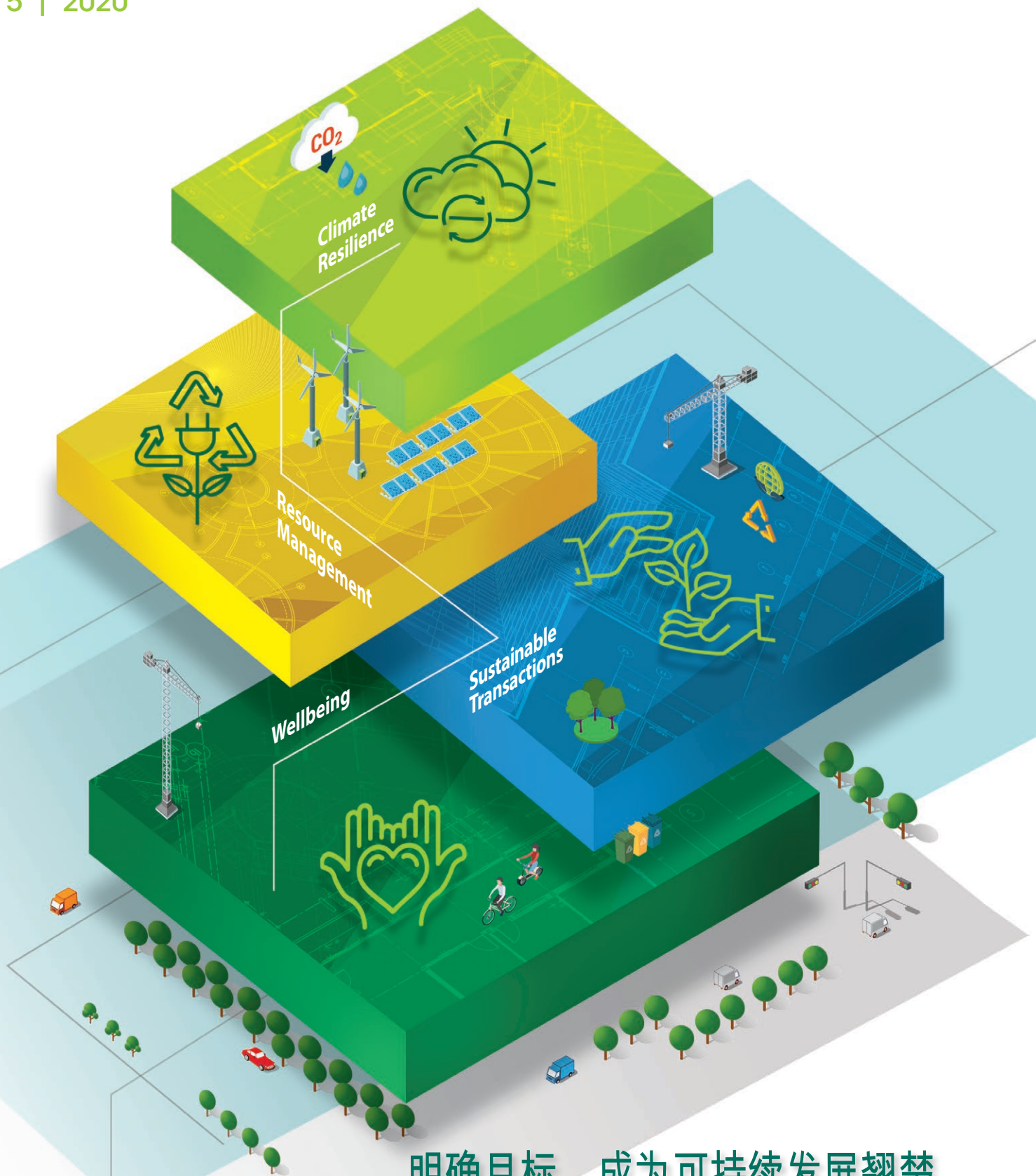


连系恒隆 • Connections

5 | 2020



明确目标 成为可持续发展翘楚

Sharpening Focus, Achieving Sustainability Leadership

明确目标 成为可持续发展翘楚

Sharpening Focus, Achieving Sustainability



恒隆在最新出版的《可持续发展报告2019》公布了一个更臻完善的可持续发展框架，重申公司对奉行可持续发展的承诺，矢志成为此领域的翘楚。今期《连系恒隆》将介绍此框架之重点。

Hang Lung announced in the newly published *Sustainability Reports 2019* an

enhanced sustainability framework, reaffirming our commitment to sustainable development and achieving leadership in this area. In this issue of *Connections*, we are going to introduce the key highlights of the enhanced framework.

守护下一代的未来

过去十年，恒隆的业务迅速增长——从2010年仅在香及上海设有据点，到现时其据点已遍布香港及内地九大城市。随着新一个十年的展开，凭借我们已树立的稳固基石，我们更坚定地履行企业责任，以守护下一代的未来。行政总裁卢韦柏先生表示：“我们在业务上力求卓越、创造财务价值的同时，亦需要对业务为环境及社会造成的影响承担责任——这是由于企业的发展与环境及社会息息相关。”

Safeguarding our Future Generations

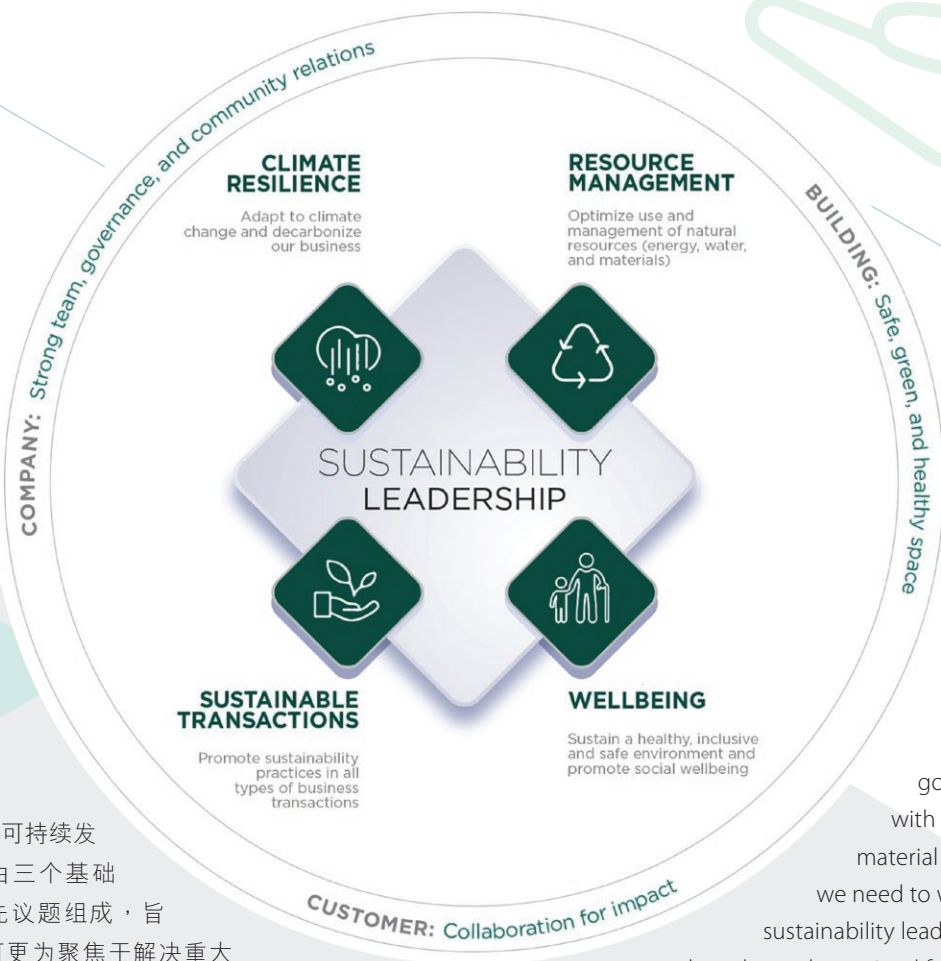
Over the past 10 years, Hang Lung's business has grown rapidly – from only having a presence in Hong Kong and Shanghai in 2010, to having an established presence in Hong Kong and nine major cities across mainland China. With a solid foundation as we embark on a new decade, we are more committed than ever to share a much deeper responsibility for safeguarding our future generations in the decades ahead. “While it is always important to excel in our business and create financial value, we shall also be accountable for our impacts on the environment and society – the origins of our growth,” said Mr. Weber Lo, Chief Executive Officer.



Leadership

更臻完善的可持续发展框架： 三个基础及四个优先议题

The Enhanced Sustainability Framework: Three Foundations and Four Priorities



更臻完善的可持续发展框架是由三个基础及四个优先议题组成，旨在让集团可更为聚焦于解决重大可持续发展议题，从而成为可持续发展领域的翘楚。三个基础及四个优先议题是经过整个集团，就2018年持份者参与的大型活动中所搜集的关注议题展开讨论而确立的。前者描述了我们所有可持续发展工作所基于的核心组织环境和不可或缺的原则，而在每个基础内，我们解决多个议题；后者属集团最重要的四个重大可持续性议题，而我们将于未来十年集中处理这些议题以确立领导地位。

在成为可持续发展翘楚的过程中，我们不仅可保护地球，亦巩固了企业管治和风险管理。在我们采取新方法解决与业务高度相关的可持续发展议题之际，集团的创新能力亦同时得以提升。

The enhanced sustainability framework comprises Three Foundations and Four Priorities, enabling a more goal-driven approach with a clearer focus on material sustainability issues we need to work on to achieve sustainability leadership. The priorities have been determined following a group-wide discussion of the findings of the comprehensive stakeholder engagement exercise conducted in 2018. The Three Foundations describe the core organizational contexts and indispensable principles underlying all our sustainability efforts. Within each foundation we work on multiple issues; the Four Priorities represent the four key sustainability issues that the Group will focus on in the forthcoming decade in support of our leadership efforts.

By achieving sustainability leadership, we not only do the right thing for the planet but also enhance our corporate governance and risk management. Pursuing this ambition will also help accelerate innovation as we use new ideas to address sustainability issues that are highly relevant to our business.

适应气候变化及减少业务碳排放

气候变化是当今最迫在眉睫的问题之一，亦是因人类的忽视而造成的挑战。根据全球建筑建设联盟（Global Alliance for Buildings and Construction）发布的《2019年度全球现况报告》（2019 Global Status Report），建筑物及建筑界别每年排放的温室气体占全球总排放量近40%。作为商业地产发展商，我们深知业务同时面临气候变化所构成的风险和机遇，而加强应对气候变化的能力正是在更臻完善的可持续发展框架下四个优先议题之一。

总经理—可持续发展John Haffner先生表示：“2020年，我们正制订适用于整个集团的气候适应计划以及减缓气候变化计划，并会在适当的时间进行审视及修订，以不断提升集团应对气候变化的能力。”



▲ 恒隆可持续发展部成员（由左至右）：陈艺芳、John Haffner、李柏麟和林咏恩
Our members of Sustainability Department (from left to right): Eva Chen, John Haffner, Jonathan Li and Emily Lam

Climate Adaptation and Decarbonization of our Business

Climate change is among the most pressing issues of our time, and a challenge that we ignore at our peril. According to the 2019 Global Status Report published by the Global Alliance for Buildings and Construction, buildings are responsible for nearly 40% of annual global greenhouse gas emissions. As a commercial property developer we recognize that our business is exposed to both risks and opportunities from climate change, and under the enhanced sustainability framework, climate resilience is one of our top Four Priorities.

“We are developing a corporate-wide climate adaptation plan and a corporate-wide climate mitigation plan in 2020. Both plans will be reviewed and revised at suitable intervals in an effort to continually improve our climate resilience,” said Mr. John Haffner, General Manager – Sustainability.

香港山顶广场

卓越结构嘉许奖 — 香港非住宅项目组别

Peak Galleria, Hong Kong

Project Award – Non-residential (Hong Kong) Category
Commendation Merit

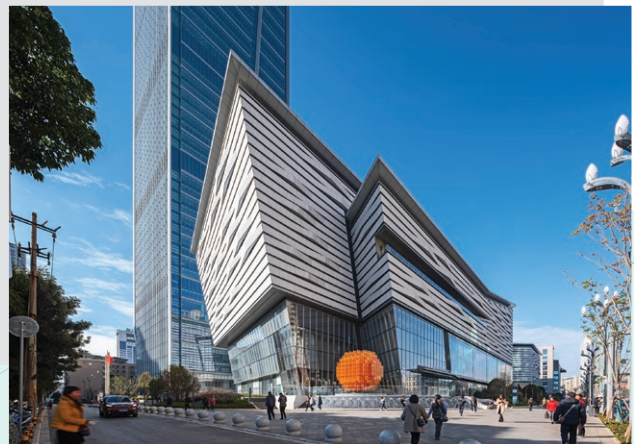


昆明恒隆广场

卓越结构嘉许奖 — 中国/海外项目组别

Spring City, Kunming

Project Award – Mainland/Overseas Category
Commendation Merit



▲ 恒隆在香港工程师学会结构分部举办的“卓越结构大奖2020”中荣获两个奖项，表扬公司在打造世界级项目的同时，维持高水准的建筑设计 and 秉持可持续发展概念

Hang Lung earned two awards at the Hong Kong Institution of Engineers' Structural Division Structural Excellence Award 2020. The accolades reaffirm our commitment to the highest standards of architectural design and sustainability in the development of its world-class properties

资源管理、可持续交易及福祉是更臻完善的可持续发展框架下的另外三个优先议题。我们除了采取积极的措施以应对气候变化带来的风险和机遇外，亦竭力优化天然资源的使用和管理、通过各种商业交易推动可持续发展（例如与我们的供应商及客户）、维持健康、包容和安全的环境，并为社会福祉作出贡献。所有措施均旨在为我们的业务发展及下一代缔造可持续发展的未来。

Resource management, sustainable transactions and wellbeing are the three other priorities under the enhanced sustainability framework. Along with our initiatives to address the risks and opportunities of climate change, we are working to optimize the use and management of natural resources, promote sustainability practices in all types of business transactions (e.g. with our suppliers and customers), sustain a healthy, inclusive and safe environment, and promote social wellbeing. These initiatives are meant to work in tandem to help create a sustainable future for our business and future generations.

致力追求卓越

恒隆一直努力不懈，追求可持续发展的卓越表现，并广受好评及嘉许。

Continue to Strive for Excellence

Over the years, Hang Lung has received widespread recognition and accolades for our unwavering effort to pursue sustainability excellence.

MEMBER OF
**Dow Jones
Sustainability Indices**
In Collaboration with RobecoSAM

连续第三年获纳入为道琼斯可持续发展亚太指数成员
Selected as a member of the Dow Jones Sustainability Indices (DJSI) Asia Pacific Index for three consecutive years



**Hang Seng Corporate
Sustainability Index
Series Member 2019-2020**

荣获恒生可持续发展企业指数及恒生（内地及香港）可持续发展企业指数“AA”评级之成分股
Constituent of the Hang Seng Corporate Sustainability Index and Hang Seng (Mainland and Hong Kong) Corporate Sustainability Index with an AA rating



连续第十年获香港社会服务联会颁发“商界展关怀”标志
Named a Caring Company by the Hong Kong Council of Social Service for ten consecutive years under the Caring Company Scheme



G R E S B
★ ★ ★ ★ ★ 2019

荣获2019全球房地产可持续性基准（GRESB）3星表现评级及资料披露“A”评级
Received a 3-star performance rating and an A grade disclosure rating under the Global Real Estate Sustainability Benchmark 2019

实践可持续发展并不可单凭一个人或一个团队的努力，而是需要公司将可持续发展理念融入于企业规划及营运之中。要达到此目标实有赖每位同事同心协力、共同实践。

Sustainability cannot be achieved by just one person or one team; it is a collective effort that requires companies to embed sustainability in their organizational planning and operations, and that can only be realized when every one of us plays our part.



请扫描二维码浏览《可持续发展报告2019》

Please scan QR code to read the *Sustainability Reports 2019*



以人为本 打造又一世界级地标项目

Creating another World-Class Landmark Project with a People-Centric Approach



随着武汉解除近三个月的封城措施，我们亦加速武汉恒隆广场的工程进度。武汉为华中重镇、九衢通商之地，对公司的发展极具战略地位。编辑部邀请了负责武汉恒隆广场项目的管理层和几位武汉同事进行访谈，和大家分享项目的最新进展及在疫情中的点滴。

Subsequent to the lifting of nearly three-month lockdown in Wuhan, we are working hard to speed up the construction of Heartland 66. As an important commercial hub of Central China, which is considered the main thoroughfare of nine provinces in China, Wuhan is of strategic significance to the Company's development. The editorial team recently interviewed the management team responsible for the Heartland 66 project, and several of our colleagues in Wuhan, to bring you the latest updates on the project as well as to share their stories from the pandemic.

武汉恒隆广场一览 Heartland 66, Wuhan at-a-glance

坐落武汉市繁华的硚口区京汉大道，邻近大型地铁网络、交通便利

Situated on Jinghan Avenue in the bustling Qiaokou District, the site is easily reached, with mass transit railway accessibility

计划周全 员工第一

武汉恒隆广场是恒隆在内地华中地区的首个大型商业发展项目，以不同部分的工程（包括商场、办公楼及服务式寓所）同时兴建而言，其总楼面面积亦是公司众多项目中最大。尽管建筑工程进度因新型冠状病毒疫情而有所放缓，但凭借负责此项目的董事—项目管理梁鼎新先生带领团队作好周全计划与安排，另配合多项关顾员工措施，助各员工在最短的时间内安全复工，让项目可迅速追赶进度。梁鼎新因应项目规模，聘用两家总包商—中国建筑第三工程局和上海建工集团，分别负责商场，以及办公楼和服务式寓所的工程，而每一个部分的工程均由两位总经理负责带领一班专业团队。这个安排既可推动团队之间的良性竞争又可作适当的制衡，在资源调配上亦更为灵活。

梁鼎新强调公司以保障同事的健康和安全为首任，他更表示“我们不会为了追赶工程进度，而忽略同事的需要和感受”。为了令区政府及施工团队对复工复产予以信任和安心，他说：“我们早已部署好复工时间表，且制订详尽有效的防疫措施，包括在复工前为整个施工团队提供所有核酸检测和抗体检查的资助，令我们于一天内获区政府批出工程复工复产通知书。”公司亦全面提高工地卫生，并要求所有工人必须量度体温及佩戴口罩；如工人出现任何病征，他们须要留在家中并立即寻求治疗。

此外，公司在较早前从恒隆抗疫基金中拨款人民币600万元捐赠予雷神山医院，适时和到位地尽企业社会责任协助武汉政府控制疫情。



Comprehensive Planning that Puts Employees First

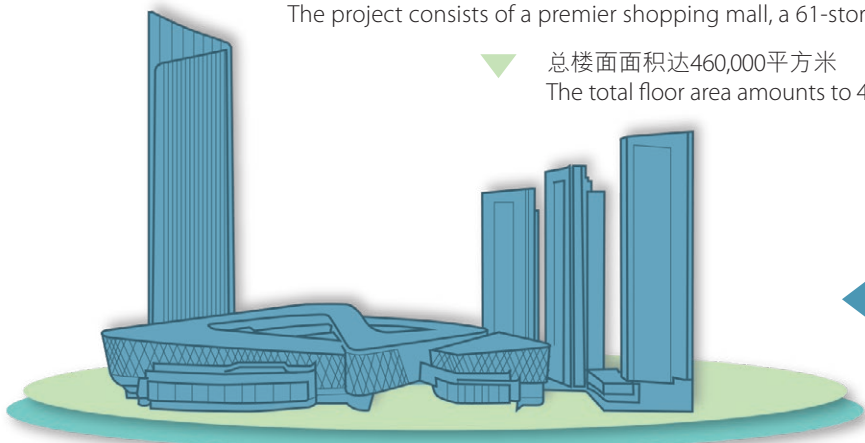
Heartland 66 is the first large-scale commercial development project undertaken by Hang Lung in Central China, and in terms of its gross floor area, it is among the largest of the Company's projects, involving the construction of all the different components (mall, office tower and serviced apartments) at the same time. Although progress on construction has been delayed by the COVID-19 outbreak, the project team is making tremendous progress in catching up with the schedule. This has been made possible thanks to the comprehensive planning and detailed arrangements under the leadership of Mr. Peter Leung, Director – Project Management, and propelled by a number of employee-friendly measures in bringing our staff safely back to work in the shortest possible time. Due to the project's scale, two general contractors – China Construction Third Engineering Bureau Co., Ltd. and Shanghai Construction Group – have been engaged for the construction of the mall, and the office tower and serviced apartments respectively. Each component is spearheaded by two General Managers leading a team of professionals. This arrangement has proven to be effective as this provides competition, check and balance with flexibility in deployment of resources.

Peter said the Company would continue to make the health and safety of its employees its top priority. He said: “We will not ignore the needs and feelings of our employees just for the sake of the project's progress.” To reassure the local government and the construction teams regarding the resumption of work, he explained: “We had already prepared a work schedule before we resumed our work, with detailed, effective precautionary measures. These include the funding of all nucleic acid and antibody tests for all members of the construction teams. This prompted us to obtain a work resumption permit from the local government within one day.” Hygiene conditions at the work sites have been comprehensively improved, and all workers are required to measure their body temperature and wear face masks. They are asked to stay home and seek medical advice promptly should they have any signs of illness.

Earlier, the Company donated RMB 6 million from the Hang Lung Novel Coronavirus Relief Fund to Leishenshan Hospital. This was one expression of the Company's belief in strong corporate social responsibility, and a practical way to assist the Wuhan government in controlling the outbreak.

▼ 项目包括一座顶级商场、一幢61层高的甲级办公楼以及服务式寓所
The project consists of a premier shopping mall, a 61-story Grade A office tower and serviced apartments

▼ 总楼面面积达460,000平方米
The total floor area amounts to 460,000 square meters



▲ 获得美国绿色建筑协会颁发“能源及环境设计先锋—核心及外壳组别”金奖预认证

▲ The project has obtained the “Precertification under Leadership in Energy and Environment Design (LEED) for Core and Shell Development – Gold Level”, issued by the U.S. Green Building Council



关爱员工 从新出发

在疫情期间，来自香港的总经理——武汉恒隆广场叶沛能先生坚守武汉。他说：“我有责任带领团队前行、稳定军心，这亦是我的专业态度。”叶沛能的英明领导加上公司总部的关注和支援，让整个武汉团队深感振奋。他表示，管理层总是关心同事的安全和健康，而董事长和行政总裁联同管理层在复工当日透过视像会议与武汉同事交谈，“对我们而言是一支强心针，真切感受到公司对同事的关爱。”公司更为同事提供午餐盒和礼物包，并实施弹性上班安排，让他们安心工作。

现在，叶沛能正带领团队，首要任务是加强租户的信心，吸纳更多租户在项目落成后进驻。

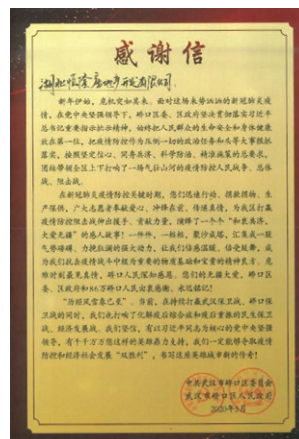
Caring for Staff and Starting Afresh

During the pandemic, Mr. Billy Ip, General Manager – Heartland 66, decided to stay in Wuhan with his team rather than return home to Hong Kong. He said: "I have a responsibility to lead and boost the morale of my team, and this is my definition of professionalism." Billy's capable leadership, combined with the care and support offered by the Company's headquarters, has succeeded in motivating the entire Wuhan team. Billy said the management team had been regularly checking in with him to ensure the health and safety of our staff members. He revealed that on the first day that work resumed, the Chairman and Chief Executive Officer, together with the management team, spoke

with our Wuhan colleagues via a video conference. "This has been a great encouragement for us, and I really feel that the Company cares for its employees," he said. The Company also provides staff members with lunch boxes and gift packages, and flexible work arrangements are in place to give each employee peace of mind.



- ▶ 区政府代表于5月7日到访武汉恒隆广场，了解公司目前的复工情况，同时还特意送上感谢信，对恒隆向雷神山医院捐款一事表示由衷的感谢
- Local government representatives visited Heartland 66 in Wuhan on May 7 for the latest progress of the project, and at the same time, presented a thank-you letter to the Company for its donation to Leishenshan Hospital



Billy is now leading his team towards accomplishing their most pressing task – to strengthen the confidence of tenants, and to encourage more tenants to establish a presence at Heartland 66 when it is complete.

同事感言

武汉在封城期间，公共交通全面停驶，大部分机构停止服务，我们的同事在工作及家庭方面都面临前所未有的挑战。

Reflections from our Colleagues

During the lockdown in Wuhan, all public transportation came to a halt and many public services also stopped, posing unprecedented challenges to our colleagues both at work and at home.



急同事所急 想同事所想

A Decisive Response to Meet Urgent Needs



财务部陈耀奇先生本着“以客为尊”的宗旨，想到当地银行停工可能会延误发放工资的时间，他当机立断联络集团资金组商讨对策，最终排除万难，更于原定日期前两天发放工资予员工。陈耀奇说：“当时武汉的物价颇高，准时发放工资对同事尤其重要，亦有助巩固团队士气。”

The Company's focus on customer-centricity extends to our staff and Mr. Ken Chan at our Finance Department, moved swiftly to alleviate problems for staff caused by the suspension of local banking services. He immediately liaised with the Group's funding team to discuss countermeasures, and despite several hurdles that had to be overcome, staff members were paid two days ahead of the original payment date. Ken said: "The prices in Wuhan were quite high at that time, so it was important to pay our staff on time. This provided much-needed practical help, and also helped boost team morale."

项目管理部曾锦明先生及其家人均居于武汉，因居住的大厦当时有两名确诊者，为他及家人构成极大的心理压力。他表示，公司适时致电慰问同事，“让同事感受到公司与我们携手跨过难关。”

Mr. Kelvin Tsang at our Project Management Department resides in Wuhan with his family. Two people in the building where he lives were diagnosed with the coronavirus, which made the lockdown period especially stressful for him and his family. He was grateful that the Company acted quickly to contact its employees and keep in touch. "Our colleagues feel that the Company is working with us to overcome this challenge," he said.

恒隆以人为本

Hang Lung Cares about People



真切慰问 温暖人心

Warm Words from the Heart



集团办公楼租务部高晶晶小姐的父母在封城期间不幸确诊，现已完全康复。她回想当时的心情说：“当时物流瘫痪，幸得公司多次为我寄来口罩等防疫物品。在复工当日，管理层在视像会议中表达对我父母的关心，令我深受感动。”

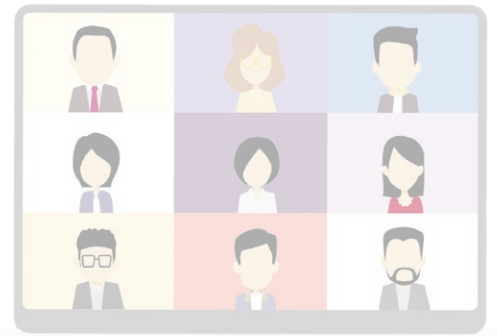
The parents of Ms. Jingjing Gao at our Central Office Leasing Department were both diagnosed with COVID-19 during the Wuhan lockdown. They have since fully recovered. She recalled how she felt at that time: "The logistics services completely shut down. Fortunately, the Company sent me several packages of face masks and other protective items, which were a huge help at a difficult time. Then when I returned to work, the Company's management sent their regards to my parents via a video conference, for which I am deeply grateful."

遥距工作及学习： 新型冠状病毒疫情下的新常态

Remote Working & Learning: The New Normal in the Era of COVID-19

新型冠状病毒疫情颠覆了人们的工作和协作模式。科技日新月异，让大家不再局限于特定工作地点仍能有效率地工作。恒隆为了保障同事的健康和福祉，及持续我们对社区提供的支援，推行多项措施，以行动证明公司实践“加强科技应用”及“以人为本”的方针。

The COVID-19 pandemic has brought revolutionary changes to the way we work and collaborate. Thanks to technological advancements, though, working efficiently no longer means being bound to fixed locations. For the safety and wellbeing of our employees, and to maintain our support for the community, Hang Lung has introduced a range of measures that demonstrate our commitment to “embracing technology” and “caring about people” not just in theory, but through our actions.



弹性工作模式

当内地和香港出现疫情之初，我们即时采取弹性工作模式，包括在家工作和分批在办公室值班工作等。此工作模式不但能保障员工的安全，亦能保持业务如常运作。现在疫情略为纾缓，我们已恢复正常办公室工作安排，但公司的科技应用程式如Microsoft Teams（简称Teams）和VPN，原来已悄悄地改变了同事的工作方式，令工作和协作更有效率。

应用程式Teams让同事无论身处办公室或家中，只要简单一按便能遥距开会。Teams已成为我们工作上重要一环。平均每日有约130场会议均是透过Teams进行。

Flexible Working Arrangement

When the COVID-19 outbreak began in mainland China and Hong Kong, we introduced flexible working arrangements, including the ability to work from home and a split team approach. This helped to safeguard the wellbeing of our colleagues while ensuring our operations remained uninterrupted. While we have resumed normal working arrangement as the situation has stabilized, the way we work is not the same as it was. We work and collaborate more efficiently, thanks to the corporate-wide deployment of several IT applications such as Microsoft Teams (Teams) and VPN.

Through Teams, colleagues can join virtual meetings from their homes or their actual workplace with just one click. It has certainly become an important part of our working life. On average, around 130 meetings every day are now conducted via Teams across our offices in Hong Kong and mainland China.



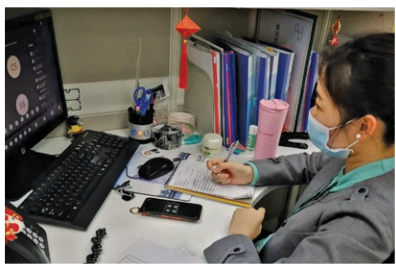
王骥 — 昆明恒隆广场市场推广部

Dylan Wang, Marketing, Spring City 66

分批工作模式不但可保持工作效率，亦有效阻隔交叉感染的机会。另外，公司也弹性处理同事上下班时间，让我们更有效安排时间，提高效率。

A split team approach not only maintained our productivity but also effectively contained any chance of cross-transmission. In addition, the flexible-working-hours arrangement allows us to have more control of our schedule to increase our productivity.





网络研讨会

除了使用Teams进行会议，我们的培训与发展团队亦利用Teams举行多场网络研讨会，推广持续学习的文化，同事与时俱进，应对变幻莫测的世界所带来的挑战。

Webinars

Apart from using Teams for meetings, our Learning & Development team has used it for a number of training webinars, promoting a culture of continuous learning and enhancing colleagues' resilience and ability to meet challenges in an ever-changing world.



周琪琦 — 综合服务部

Zoe Chow, Service Delivery

我认为网络研讨会弹性高，让我可以一边享用午餐一边参与课程。另外，网络研讨会加入了即时对话、现场投票和小测验等，令课程更有趣味及更为互动。相比实体课堂，我会更愿意在网络研讨会提出意见和想法。

I've found webinars to be flexible, allowing me to enjoy my lunch at my desk while attending training at the same time. Besides, with live chats, live polls and little quizzes, the webinars have proved even more interesting and interactive. Honestly speaking, I am more eager to provide my thoughts and feedback via the live chat than I would be speaking out loud in regular classroom training.



全新义工活动模式

恒隆一心义工与长期合作伙伴乐群社会服务处，以及商场租户，推出全新义工服务模式，为居于慈云山、竹园和黄大仙区内的独居长者或夫妇，举办“老幼记同行”活动。活动涵盖四方面，包括“老幼记一对一配对电话关爱服务”、DIY防护物资、包装防疫及日用爱心包和资助食品券。

New Volunteering Mode

Alongside our long-term community partner Lok Kwan Social Service, as well as our tenants, the Hang Lung As One Volunteer Team recently launched a new mode of volunteering called "Caring for the Elderly As One". The program focuses on four aspects, including one-to-one pairings for weekly phone calls, DIY anti-epidemic gifts, packing of health protection and food kits, and sponsoring meal coupons to serve the needs of senior citizens either living alone or as couples in Tsz Wan Shan, Chuk Yuen and Wong Tai Sin districts.



谢馨韵 — 人力资源部

Erica Tse, Human Resources

新义工模式极具前瞻性，让我可以随时随地帮助有需要的人。我十分庆幸自己能成为恒隆一心义工队的一员。

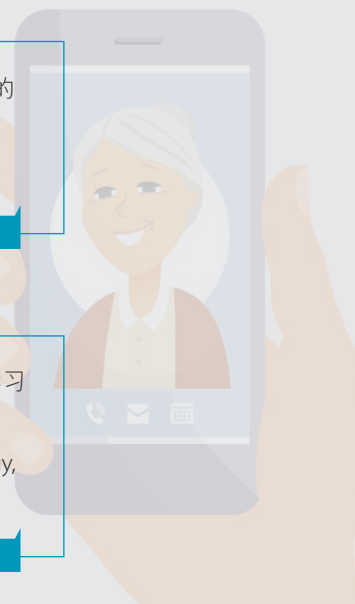
The new volunteering mode is forward-looking, allowing me to help people in need anytime, anywhere. I am delighted to be one of the members of the Hang Lung As One Volunteer Team.

邝淑汶 — 董事办事处

Joyce Kwong, Directors' Office

尽管面对新型冠状病毒疫情，我们仍没有忘记做义工的初心。我们利用科技之便，连系一班有心人，学习和分享与老友记相处之道，齐齐发放正能量。

We did not forget the passion as volunteers even under the COVID-19 pandemic. Leveraging the latest technology, we not only connect with other volunteers but also share and learn interpersonal skills and techniques when interacting with senior citizens. We together instill a positive spirit in the community.



股东周年大会

Annual General Meeting

恒隆贯彻与股东及其他持份者进行定期、适时及具资讯性的沟通，而股东周年大会是公司直接与股东直接沟通的主要平台。恒隆集团和恒隆地产今年的股东周年大会已于4月29日在香港港丽酒店顺利举行。

董事长陈启宗先生、行政总裁卢韦柏先生、首席财务总监何孝昌先生、执行董事陈文博先生及其他董事局成员出席了会议，并回答了股东的提问。在前所未有的新型冠状病毒疫情下，我们采取了一系列预防措施，如必须量度体温和健康申报、与会者必须佩戴口罩，并作出特别座位安排以保持社交距离，确保与会者的健康与安全。此外，许多股东今年选择不亲自出席，并采纳了我们的建议，委任周年大会主席为他们的代表，就相关决议案进行投票。



Hang Lung provides regular, timely and informative communication with its shareholders and other stakeholders, and the Annual General Meeting (AGM) is a major platform on which we can interact with our shareholders directly. This year's AGMs of Hang Lung Group and Hang Lung Properties were held successfully at Conrad Hong Kong on April 29.

Chairman Mr. Ronnie C. Chan, Chief Executive Officer Mr. Weber Lo, Chief Financial Officer Mr. H.C. Ho, Executive Director Mr. Adriel Chan, and other Board members attended and addressed questions from shareholders. Against the backdrop of the unprecedented COVID-19 outbreak, we took a series of precautionary measures such as compulsory body temperature checks and health declarations to ensure the health and safety of the attendees. Participants were also required to wear face masks, and social distancing was implemented via the seating arrangements. Besides, many of our shareholders opted not to attend in person this year, and took up our recommendation to appoint the Chairman of the AGMs as their proxy during voting of relevant resolutions.

奖项与荣誉

Awards and Honors



恒隆荣获多项人力资源大奖

Hang Lung Garner Multiple HR Awards

恒隆积极推动赞赏文化和跨团队协作，提升员工福祉及促进其职业和个人发展，以建构团结一致、对工作全情投入的团队。我们的员工措施获外界嘉许，赢得四项殊荣，包括由JobMarket颁发的“卓越雇主大奖2019”、“卓越赞赏文化大奖”和“卓越健康与幸福策略大奖”。同时，由雇员再培训局（ERB）举办的“ERB人才企业嘉许计划”中，恒隆更首次获颁发“企业大奖（2018-2020）”。

Our commitment to initiatives that engage our workforce by nurturing a culture of appreciation and cross-team collaboration, promoting employee wellbeing, and facilitating employees' career and personal growth, have earned us four new accolades. Hang Lung has been presented with The Employer of Choice Award 2019, Appreciation Culture Award and Health and Wellbeing Strategy Award from JobMarket. Under the ERB Manpower Developer Award Scheme organized by the Employees Retraining Board (ERB), Hang Lung is the first time to receive the "Grand Prize Award (2018-2020)".



关怀十载

A Decade of Caring

恒隆连续十年获香港社会服务联会嘉许为“商界展关怀”公司，表扬我们积极投入和履行企业社会责任及相关方面的活动。获得此殊荣的公司著力实践良好企业公民精神，在关怀社区、员工和环境三方面均有所贡献。

Hang Lung has been named a Caring Company by the Hong Kong Council of Social Service for 10 consecutive years, recognizing our commitment to corporate social responsibility and related activities. Companies receive the award for promoting inspiring corporate social responsibility initiatives that provide care for the community, employees and the environment.



共庆辉煌岁月

Celebrating our Golden Era Together

恒隆集团在过去60年创下辉煌成就，而一众资历深和经验丰富的员工更是功不可没。在《连系恒隆》六十周年系列，我们会细诉两位努力不懈、尽忠职守服务恒隆多年的员工，与公司共同成长的故事。

As we reflect on Hang Lung Group's achievements over the past 60 years, we see a golden era made possible by our amazing staff. In this 60th anniversary series, we feature two long-serving staff members and highlight their dedication and commitment as they have grown with the business.

陈金城—岁月带来的经验和智慧

Chan Kam-shing – Years of Experience, Decades of Wisdom

公司目前年资最长、人称“城师傅”的高级维修主管陈金城于1981年加入恒隆，主要负责淘大商场设施的维修保养及店铺的“风火水电”等工作。这份工作为他带来的满足感令他坚守同一岗位38年。

与公司同行38年，城师傅经历过2003年的沙士一役，亦处理过2013年暴雨导致牛头角一带严重的水浸。曾与公司甘苦与共，城师傅更加热爱和珍惜他的工作。未来，他期望能以身作则，将实用的维修知识及恒隆“以客为尊”的精神传授予年青一辈的同事。

Known to many as “Master Shing”, Senior Maintenance Supervisor Chan Kam-shing joined Hang Lung in 1981. He has been responsible for the maintenance of facilities at Amoy Plaza and the “four elements”: ventilation, fire safety, plumbing and electric power systems. He has held the same post for 38 years, all because of the immense satisfaction that his work gives him.

During his time with Hang Lung, Master Shing has been through many challenges, including the SARS outbreak of 2003, and the torrential rainstorm that caused severe flooding in the Ngau Tau Kok area in 2013. Experiencing these ups and downs with the Company has given Master Shing even greater passion for his job. In the future, he hopes to lead by example and pass on everything that he has learned, including his expertise in maintenance and Hang Lung's spirit of customer-centricity, to his younger colleagues.





孙勇峰心系恒隆逾20载 Sun Yong-feng's Two-decade Commitment to Hang Lung

在上海恒隆广场开业初期，孙勇峰先生就已经加入恒隆大家庭，担任驾驶员一职，并先后服务上海恒隆广场及上海港汇恒隆广场，尽忠职守逾20载。

在恒隆积极拓展内地市场之际，孙勇峰亦一直坚守公司行车上的安全。孙勇峰对自己的工作有强烈的使命感和责任感，能够安全地接载乘客是他为公司作出的努力与贡献。能够参与庆祝恒隆集团60周年，孙勇峰笑著说：“我希望每个同事都能把恒隆当作一个家，大家共同努力使我们的家变得更好。”

Mr. Sun Yong-feng joined Hang Lung as a driver more than 20 years ago, shortly after the opening of Plaza 66 in Shanghai. He has since served with dedication at Plaza 66 and Grand Gateway 66 in Shanghai.

While Hang Lung has been expanding its business in the Mainland market, Sun Yong-feng has maintained the Company's transport safety. Sun Yong-feng says that he feels a strong sense of mission and responsibility toward his work. Ensuring each car journey is smooth and safe is his way of contributing to the Company. As Hang Lung Group celebrates its 60th anniversary, Sun Yong-feng says with a smile, "I hope that every single colleague will treat Hang Lung as their home and keep making it a better place by working together."

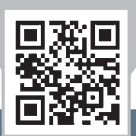
公司的成就全凭每一位同事在背后的努力和贡献。恒隆将继续把握每个发展机会，发挥各位同事的潜力，与同事携手同创一个又一个新高峰。

Hang Lung's success is built on the hard work and contributions of our colleagues. Hang Lung will continue to fully realize the potential of our people by tapping into the opportunities and achieving new heights.



请扫描二维码，观看更多恒隆窝心故事

Please scan the QR code to see more heartwarming stories from Hang Lung



专访执行董事陈文博

Interview with Executive Director Adriel Chan



2019新型冠状病毒疫情驱使我们重新思考工作、协作及管理团队的方式。由今期《连系恒隆》开始，我们会访问公司的高级管理人员，剖析他们对职场的重要管理原则以及管理人员必备条件的见解。

率先受访的是恒隆集团及恒隆地产执行董事陈文博先生，他同时担任可持续发展督导委员会主席。

The Covid-19 pandemic has forced us to rethink how we work, collaborate, and manage our teams. Starting with this edition of *Connections*, we interview senior Hang Lung executives who will share some of their views on important management principles and qualities in the workplace.

First up is Mr. Adriel Chan, Executive Director of Hang Lung Group and Hang Lung Properties, who also chairs the Sustainability Steering Committee.

努力不懈地追求自我改进，在工作上精益求精，是优秀管理人员的必备条件。

Striving for continuous improvement – both in yourself and in your work – is a mark of a great manager. 

在深入探究陈文博的管理之道前，我们先谈谈他的一项爱好——修理旧式日本汽车。

陈文博喜欢亲力亲为，即使弄脏双手亦毫不介意。他表示，了解汽车的机械结构能带来一份满足感——用自己的双手掌握并完成某些零件装嵌，务求让复杂系统中的每个零件都能协同运作。他说：“修理汽车时，即使是最小的零件、最细微的调整或最微不足道的细节，都可以带来截然不同的效果，汽车畅顺完美运作或引擎死火。”

在工作上，他同样注重细节。他指出：“心细如尘非常重要，特别是公司日益以客户为尊。客户品味更趋高雅且注重细节，我们必须尊重他们，尊重我们自己的工作。”

调试汽车与处理人生各方面的模式别无二致，他说：“努力不懈地追求自我改进，在工作上精益求精，是优秀管理人员的必备条件。你往往需要退一步，不断进行自我及工作评估，分析如何改善，然后跟进落实。”这是他内心笃定的信念。他强调，我们每一个人都应该努力自我提升。

Before diving into Adriel's take on management, we started by chatting about one of his hobbies – working on old Japanese cars.

Adriel enjoys rolling up his sleeves and getting his hands dirty. He says that understanding the mechanics gives a sense of satisfaction – having mastered and completed something with your own hands, and making every element of a complex system work together. “When working on a car, even the smallest parts, the most minute adjustments, or the tiniest detail can be the difference between running perfectly, and blowing the engine,” he said.

This attention to detail extends to his approach to work: “Being detailed is important, especially as we become a more customer-centric company” he said. “Customers are sophisticated, and notice details. We have to respect them, and respect our own work.”

Tuning up a car takes the same approach as one takes other aspects of life: “Striving for continuous improvement – both in yourself and in your work – is a mark of a great manager. You have to be able to step back, assess yourself and your work, analyze how to improve, and make those improvements – continuously.” This is a strong conviction of his, and he stresses that we should all try to improve ourselves.

陈文博亦指出，每个细节必须配合脉络及环境，正如每个战术必须与策略吻合。他举例说：“倘若只知道如何与某类租户磋商，或只知道如何建造浴室，事业发展将会受到限制。凡事都有其更宏观的层面，你必须知道目前的工作可如何迎合宏观的需要。”



Adriel also points out that every detail has to fit into its context, just as every tactic must fit into its strategy. “Your career will be limited if you only know how to negotiate with one category of tenants, or if you only know how to build bathrooms – there is always a bigger picture, and you have to know how your current work fits into it.”

你必须了解事情的来龙去脉，既见树木，又见树林。

You have to understand things in context – to see both the trees and the forest.

他表示：“你必须了解事情的来龙去脉，既见树木，又见树林。”“更富潜力的管理人员更明白到，在森林之外，还有高山及天气系统在发挥作用。在这个更大的环境中，万事万物紧密相连。能够因应环境及状况采取行动，是优秀管理人员的另一必备条件。”

对于如何开阔视野及提升洞察力，他解释：“挑战自己十分重要，尤其是处理那些超出个人舒适区、什至庞大压力的经验。”

他回想起当获邀担任香港科技大学商学院顾问委员会及香港中文大学晨兴书院院监会成员的外部职务。“当开始时我仍未掌握当中所涉及的职责，或对我的期望，所以我需要专注观察方才行事。与香港一些顶尖睿智的人士一起共事，你不知道他们会向你提问什么问题，这驱使你必须随机应变并且能迅速地向他人学习，必须以开放的心态及灵活的思维去应对。”

大家又可从哪些途径发掘类似的挑战呢？“你可以通过很多途径去扩阔阅历。你可以为喜爱的慈善机构担任职务，亦可参加免费网上课程（哈佛及史丹福大学都提供相关课程），什或只参加亚洲协会的活动，然后要求自己在交流活动中结识五名新朋友！”

“You have to understand things in context – to see both the trees and the forest,” he said. “A manager with even more potential would even understand that beyond the forest, there is a mountain and a weather system also at work. That is the wider context, within which everything is interconnected. Being able to do things in context is another mark of a good manager.”

Adriel explains how he gains perspective and context: “It’s important to challenge oneself, especially with uncomfortable, or even stressful experiences.” He recalls being asked to take on external duties as a member of the Advisory Council of The Hong Kong University of Science and Technology Business School, and to be a member of the overseers committee of Morningside College of The Chinese University of Hong Kong.

“I didn’t know what they entailed, nor what was expected, so I had to observe and react. Being put in a room with some of the smartest guys in Hong Kong, and not knowing what they’re going to ask of you, forces you to think on your feet and learn quickly from others. I had to approach it with an open mind and a flexible mindset.”

But how can others find a similar challenge for themselves? “There are so many different ways that you can broaden your experience. It can be signing up for responsibilities in your favorite charity, participating in free online courses (even Harvard and Stanford offer them), or even just attending an Asia Society event and forcing yourself to connect with five new people during the networking session!”

从不同、艰难的经历中汲取最大的养分，并经常保持乐观。

Learn as much as you can from different, difficult experiences – and always look on the bright side.

今年是陈文博加入恒隆的第十年，他十分感谢行政总裁卢韦柏先生以及非执行董事、前行政总裁陈南禄先生为他提供宝贵的指导及磨练的机会。他说：“我在这十年间的成长经历实在难能可贵。我不仅有幸与这些有才华的人共事，更能够参与打造可持续和瞩目的建筑环境。”

陈文博肩负起家族企业第三代传人的责任，须平衡在工作、家庭与社会公职的多重角色。他表示自己学会如何在责任中成长，并且在面对挑战时保持乐观的心态。“从不同、艰难的经历中汲取最大的养分，并经常保持乐观。”

This year marks Adriel’s 10th year at Hang Lung, he is grateful to CEO Mr. Weber Lo, and Non-Executive Director and former CEO Mr. Philip Chen, for giving him valuable guidance and exposure to new challenges. “The amount that I have grown as a person is just incredible. I have the privilege not only to work with such talented people, but to help shape our built environment in a way that is sustainable and compelling,” Adriel said.

Adriel acknowledges the responsibility of being the third generation in a family business, balancing multiple roles across work, family, and society. He says he has learned to thrive on responsibility, and insists on optimism when times are challenging. “Learn as much as you can from different, difficult experiences – and always look on the bright side.”

恒隆 “LOVE TO SHARE” 企划传递爱

“LOVE TO SHARE” Campaign Spreads Love

恒隆旗下七大商场与香港市民齐心抗疫，于4至5月期间推出“LOVE TO SHARE”企划，带来惊喜礼遇，并鼓励大家把爱传递给身边人，为香港市民带来正能量。企划自推出以来，反应非常热烈。此外，我们更与一众商户联手，为医护人员提供独家优惠，向他们的无私付出致敬。

To help Hong Kongers fight against the COVID-19 pandemic, Hang Lung has launched the “LOVE TO SHARE” campaign, which offered a range of surprises at its seven prime shopping locations during April and May. The campaign was designed to deliver a message of positivity and encourage people to share their loves. It received an overwhelming response from customers, and generated positive feedback. We also join hands with our merchants to show our sincerest appreciation to medical practitioners by offering a range of exclusive privileges to them.



▶ 于“恒隆优惠网”免费送出共15,000个MASKeeper口罩暂存夹
15,000 free MASKeepers were given away to customers through Hang Lung e-Privilege platform

“LOVE TO SHARE” 企划活动精华

The Highlights of “LOVE TO SHARE” Campaign



▼ 联同多间商户逢星期一出“Monday Cheers”买一送一优惠

We introduced “Monday Cheers”, a Buy-One-Get-One-Free Promotion every Monday

MAC Powder Blush 时尚胭脂 HKD\$225-240	SKINCEUTICALS Bullet Lipstick 皇牌子弹唇膏 HKD\$160	Hydrating B5 (30ml) 水合维他命B5精华 (30毫升) HKD\$100	Phypip Corrective Masque (60ml) 野牌牌红依美面膜 (60毫升) HKD\$550
BUY	GET	BUY	GET

▲ 大派电子现金券及推出“分享爱Double赏”，让顾客与亲友分享所获得的商户优惠券

We distributed e-Cash vouchers and customers can also share their merchant coupons with loved ones

“LOVE TO SHARE”宣传大使黄浩然先生伙拍恒隆地产董事——租务及物业管理蔡碧林女士拍摄教学短片，示范MASKeeper口罩暂存夹的使用方法。

“LOVE TO SHARE” campaign ambassador, Mr. Raymond Wong, joined Hang Lung Properties’ Director – Leasing and Management, Ms. Bella Chhoa, in demonstrating the use of MASKeeper through an engaging video tutorial.

恒隆优惠网 x Deliveroo 户户送餐饮外卖速递活动 Hang Lung e-Privilege x Deliveroo Door-to-Door Delivery Promotion

恒隆联乘Deliveroo户户送推出餐饮外卖速递活动，以增加商户的宣传渠道及鼓励消费，与他们共同渡过难关。由即日起顾客只需透过“恒隆优惠网”或社交媒体领取优惠码，即可于Deliveroo户户送平台下单时，享用惊喜优惠。

To seize this business opportunity and help our tenants overcome the difficulties they have been facing, Hang Lung has developed an F&B Door-to-Door Delivery Program with Deliveroo. The scheme aims to raise tenants’ public profile and drive sales volumes. Now, customers can enjoy exciting offers from all of our tenants listed on Deliveroo after redeeming a promotion code via Hang Lung e-Privilege or social media platforms.

请即扫描“恒隆优惠网”二维码加入成为会员，紧贴恒隆最新动态，随时随地掌握所有优惠资讯

Please scan the QR code below to sign up as a member of Hang Lung e-Privilege, and enjoy member-exclusive offers and the latest updates from Hang Lung



尽享环球美馐

Tickle Your Taste Buds with Delectable International Delicacies

恒隆不断努力将旗下商场食肆打造成香港各区一流的美食品牌，让你的味蕾品尝无穷美食。多间知名餐厅已隆重开幕，提供广东菜、台湾菜和日本菜，还有意大利冰淇淋。

事不宜迟，就在这个夏天展开你的美食旅程！

Our malls in Hong Kong never stop enriching their F&B offerings, promising to take your taste buds on a much-needed food adventure. A number of eateries have just opened in our malls, offering Cantonese, Taiwanese and Japanese cuisines, as well as Italian gelato.

Visit us and embark on your food adventure this summer!



山顶广场 Peak Galleria:
鼎尚棋哥烧鹅汤馆
D & K Roasted Goose and
Deluxe Soup Restaurant

山顶广场 Peak Galleria:
意大利冰淇淋 Stecco Natura
Italian Gelato Brand Stecco Natura



雅兰中心 Grand Plaza:
由何超莲引入的玖伍牛肉面
Jiu-Wu Beef Noodles
introduced by Laurinda Ho



淘大商场 Amoy Plaza:
由RubberBand成员阿伟主理的神石烧きビーフステーキ专门店
Japanese stone grill steak specialty
JINSEKI STEAK by Wai from
RubberBand





恒隆爱与你一起

Hang Lung's "Love Being with You" Campaign

夏天的来临为爱揭开序幕。秉持Home to Luxury的定位，上海恒隆广场以“爱与你一起”为主题，在“520”、儿童节及父亲节等充满爱的节日举办一连串精彩而奢华的活动，从线上到线下与大家共度温馨浪漫时光。以下是你不能错过的活动焦点：

The start of summer is for many the season of love. In line with its positioning as the Home to Luxury, Plaza 66 in Shanghai organizes a varied range of amazing and indulgent activities to celebrate the festivals of the season. The mall carries the theme "Love Being with You" through online and offline events to mark the "520 Day", Children's Day and Father's Day, adding warmth and love to these special occasions. Don't miss out the following highlights:

美轮美奂的互动装置

Exciting Interactive Experiences



与高端奢侈品牌携手推出的独家产品

Exclusive Products Launched in Partnership with Luxury Brands

 A collage of luxury products from various brands. It includes:

- LOEWE**: A pink box and a small handbag.
- Cova**: A large, multi-layered pink rose cake.
- MIKIMOTO**: A pearl necklace, a ring, and earrings.
- Moynat**: A white and pink handbag.
- Pierre Marcolini**: A round box of colorful chocolates.
- Mulberry**: A blue and pink handbag.

精彩的品牌活动

Amazing Branding Campaigns



璀璨绚丽 寻找你的时尚

Discover your Gorgeous Brands in Hang Lung

上海港汇恒隆广场
Grand Gateway 66, Shanghai



Van Cleef & Arpels

恒隆一向以超越客户期望为目标，为忠实顾客打造独特的购物体验。现为大家提供更多样优质选择，一系列新的国际知名品牌，涵盖珠宝和钟表、服装饰品、美妆及生活品味类别，已纷纷进驻我们内地商场的每个角落。快来寻获属于你的品牌吧！

Hang Lung is always committed to going above and beyond expectations as we indulge our loyal customers in unique experiences. Now we offer even greater choice, with a range of new, internationally renowned brands, ranging from jewelry and watches, fashion and accessories, beauty and lifestyle, open in our shopping malls across the Mainland. Check out our malls for a diverse range of quality products!

天津恒隆广场
Riverside 66, Tianjin



APM Monaco

昆明恒隆广场
Spring City 66, Kunming



Balenciaga



HUGO BOSS



SAINT LAURENT



LOEWE



PUYI OPTICAL



RIMOWA



Versace



MONTBLANC

走在潮流的尖端

Always at the Leading Edge of Fashion



作为济南生活时尚潮流枢纽，济南恒隆广场与场内一线品牌携手合作，于5月16至17日举办VIP搭配课堂活动。活动邀得上海知名造型师Kiki老师到场教授时装搭配技巧，配合专业模特的表演，让到场顾客一睹今季流行的时装及彩妆造型，塑造属于自己的独特风格。

As Jinan's contemporary lifestyle hub, Parc 66 joined hands with prestigious luxury brands to provide VIP Stylish Workshops on May 16 and 17. Famous Shanghai stylist Kiki was invited to teach participants how to use mix and match techniques for a refreshing look. A fashion show was also held for our customers, who were among the first in the city to learn about the latest fashion and makeup trends.



轻松自在的便装星期五

Relax! It's Dress-Down Friday

让员工穿著时尚而不失专业除了可以为员工在工作中增添乐趣外，也可给他们营造一个有家的感觉的工作环境。

同事们对公司最近推出的“便装星期五”深感雀跃，认为穿著舒适的衣服和运动鞋上班可提高工作效率。我们很高兴看到同事们透过衣著表达个性，让大家可以看到对方的另一面，大大增进同事们之间的了解。

Giving employees the option to dress in a stylish yet professional manner is a good way of bringing a sense of fun into the working week, and creating an environment that makes employees feel more at home in the workplace.

Colleagues say they are delighted the Company has recently launched "Dress-Down Friday", and even say that coming to work in comfortable clothes and sneakers has made them more productive. It is great to see people using their clothing choices to express their individuality, and giving colleagues a chance to see a different side to their co-workers and get to know them better.



防疫不停学 恒隆带领学生网上学习建筑知识及绘图

Hang Lung Young Architects Program Moves Online To Teach Students Architectural Knowledge and Drawing Skills

“恒隆·筑迹——年轻建筑师计划2019-20”因应新型冠状病毒疫情持续，为了保障330位中学生的健康，并让他们在停课期间持续学习，该计划将实体讲座、工作坊及导赏团改以网上导航形式，带领学生于网上游历香港及世界各地的特色建筑，并以互动方式学习应用绘图软件及制作建筑模型。

在刚举行的网上讲座中，香港建筑中心董事兼知名建筑师陈丽乔博士（Q姐），与学生畅谈科技发展的利弊，更探讨年轻人在未来人工智能时代所面对的挑战，以及建筑师的特质。

参与的同学对于能够在这段抗疫期间，通过网上多元模式学习新技能表示获益良多。就读圣言中学的陈学滔同学表示：“‘恒隆·筑迹’计划能为我们在停课期间提供网上导赏团，给我一个全新体验。我更根据计划提供的网上教材设计3D建筑模型，虽然制成品不算十分精致，但这为我带来不少成就感。”而基督教香港信义会信义中学的团队在听过Q姐分享后表示：“我们一致认为现今科技发达，可促进建筑设计行业的发展，亦扩阔了建筑师的设计理念与眼界。”

历时八个月的学习活动经已完成，一众学生将所学的建筑知识及技巧运用于压轴的“敢筑我城”设计比赛，为社区设计一个互动学习空间，结果将于7月初公布。

- 同学透过网上短片学习以飞机木等材料制作实体建筑模型，以装备技能，迎接“敢筑我城”设计比赛

Students learnt from online videos to build physical models with materials like balsa wood, and equipped themselves with architectural skills to help them in the “Sketch Your Sky” Creative Project



- 陈丽乔博士（Q姐，左）与恒隆地产高级经理——项目管理张宇翔先生在“恒隆·筑迹”计划第三节网上讲座中分享科技对建筑及人类生活的影响，以及年轻人在科技新常态下的机遇

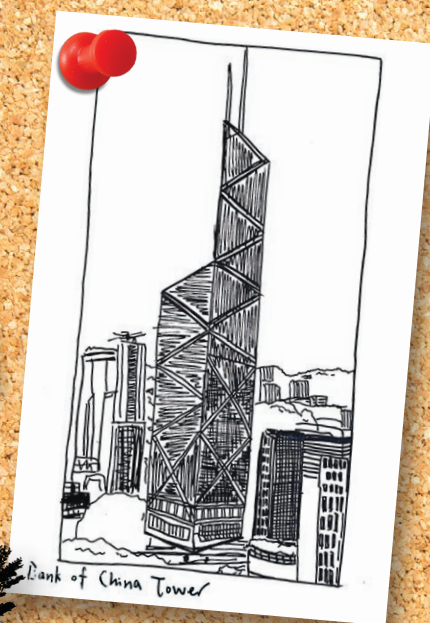
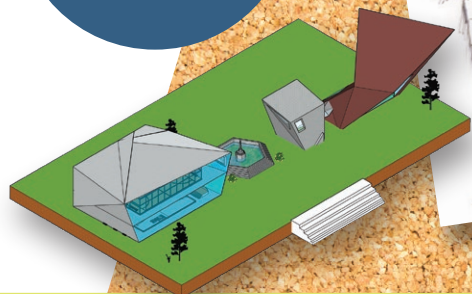
Dr. LK Chan (Q-jeh, left) and Mr. Eugene Chang, the Senior Manager – Project Management of Hang Lung Properties, used an online seminar as part of the Program to discuss how technological advancements had impacted human lives, and how young people should grasp the opportunities presented to them by the “new normal” of technology

- 一众“恒隆·筑迹”计划顾问在比赛前亦特意录制打气短片，寄语同学珍惜学习机会，享受个中过程，并勇于克服困难，以建筑大师作为人生目标而努力

Just before the submission deadline for the creative project, our Program Advisors have made a special “gear-up” video to encourage students to cherish the opportunity and enjoy the process of learning. In the video they urged students not to give up but be inspired to work hard by the great masters of architecture



▶▶▶
学生作品展廊
Gallery of
Students' Works

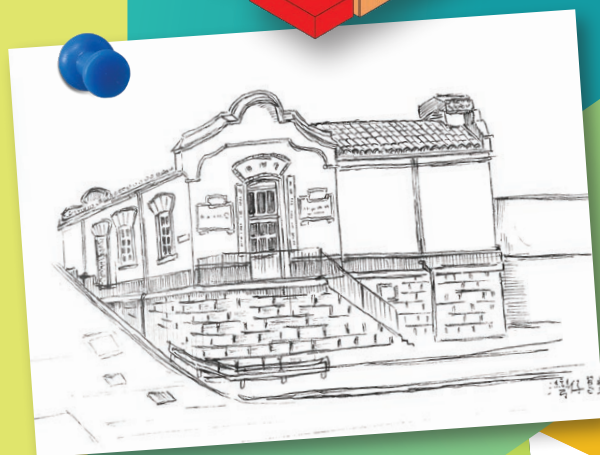
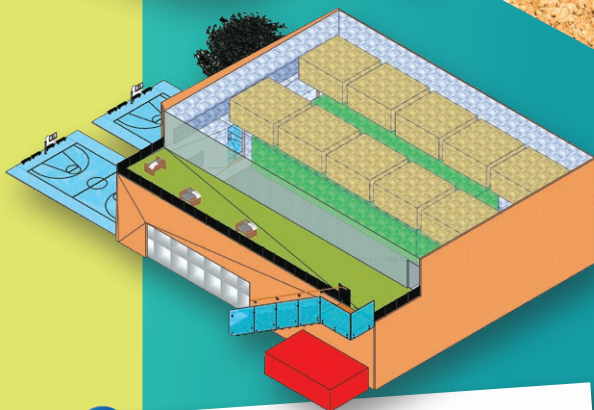
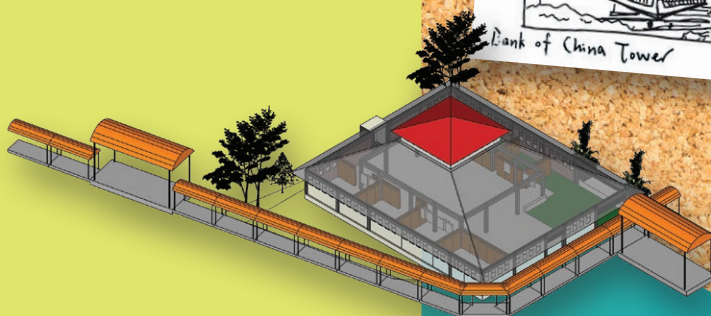


In view of the COVID-19 pandemic, the Hang Lung Young Architects Program 2019-20 switched to virtual seminars, workshops and digital tours, to ensure students could continue learning while staying safe at home during the suspension of regular classes. Via video conferencing, students were taught important architectural skills, from sketching to 3D modeling, and were able to discover the spectacular architecture in Hong Kong and around the world.

In one recent online seminar, the Director of the Hong Kong Architecture Centre, also a celebrated local architect Dr. LK Chan (Q-jeh) shared with students the pros and cons of technological advancements in their field. During the discussion, Q-jeh revealed the challenges young people face in a world where artificial intelligence is the new normal, as well as the virtues they should learn from experienced architects.

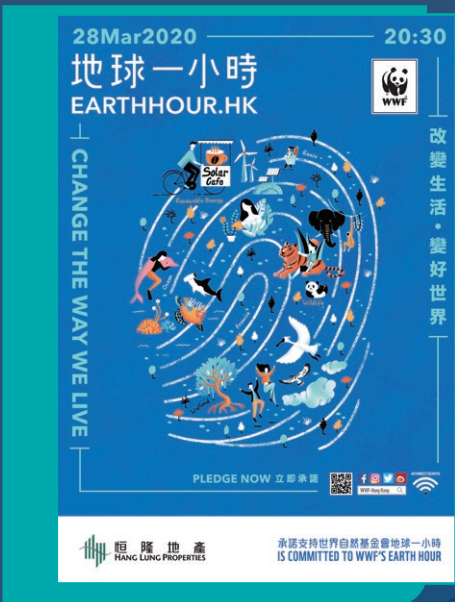
Participating students have reacted positively to the new mode of learning, and agree that the range of online activities offered by the program have enriched their stay-at-home experience, and given more value and meaning to their learning amid the pandemic. Toto Chan, a student at Sing Ying Secondary School, said, "I'm delighted that the Hang Lung Young Architects Program is using creative ways to help us continue learning with a brand new experience. I've found it very satisfying to be able to learn 3D digital modeling from home." Students from ELCHK Lutheran Secondary School, after listening to Q-jeh's presentation, said: "The technology nowadays has not only accelerated the development of the architectural sector, but it has also broadened architects' scope of knowledge and hence their design concepts."

Following the completion of the eight-month learning program, teams were preparing for the "Sketch Your Sky" Creative Project, applying the knowledge they had acquired to come up with their own design for a community learning space. The competition results will be announced in early July.



改变生活·变好世界 “地球一小时2020”

Change the Way We Live! Earth Hour 2020



恒隆向来重视可持续发展，并致力将此理念融入企业营运，在不同的业务范畴中实践。3月28日（星期六）为世界自然基金会举办、一年一度的“地球一小时”活动日。公司继续全力支持是次活动，当天晚上8时30分起，16个香港及九个内地物业关掉了所有非必要的灯光，以唤起大众全球气候变化及环境保护的关注。

As a committed contributor to the creation of a sustainable future, Hang Lung is dedicated to weaving the concept of sustainability into the fabric of its business. That's why this year we were pleased to once again be part of the Earth Hour campaign, the annual environmental movement led by the World Wildlife Fund (WWF). At the agreed time of 8:30pm on March 28 (Saturday), all non-essential lights were switched off at our 16 properties in Hong Kong and nine properties in the Mainland, to help raise public awareness of global climate change and environmental protection.



参与地球一小时的物业： Pledged Hang Lung properties:



渣打银行大厦
Standard Chartered Bank Building



上海恒隆广场
Plaza 66, Shanghai



沈阳市府恒隆广场
Forum 66, Shenyang



沈阳皇城恒隆广场
Palace 66, Shenyang



天津恒隆广场
Riverside 66, Tianjin



昆明恒隆广场
Spring City 66, Kunming



共建新气象 社区种植青翠绿林添生气

Revitalize the Community with a Green New Look



因应内地疫情开始减退，恒隆一心义工队也重启不同的义工服务，期望在疫境过后为社会注入动力。沈阳市府恒隆广场联同沈阳康莱德酒店，以及沈阳皇城恒隆广场于4月22日世界地球日举办名为“绿生活，爱环境—我是植树小能手”的活动。参加者一行50多人，到位于万家岭郊区的园林植物科普基地种植山楂树，并透过馆内的电子系统认识了各种沈阳特色园林树木、花卉和地被植物，更了解到植物进化史，上了一节内容丰富的生物课。

Now that the pandemic situation has stabilized on the Mainland, the Hang Lung As One Volunteer Team has resumed its social services in the hope of bringing positive energy to the community. On April 22, Earth Day, Forum 66 in Shenyang partnered with Conrad Shenyang and Palace 66 to hold a planting activity with a mission to “Act Green and Protect the Environment, We Are the Green Heroes”. More than 50 volunteers planted hawthorn trees at the Botanical Science Park. They also used an e-guiding system to find out more about the unique plant species in the city, and even learnt about their evolutionary history. Volunteers spent a fruitful and enjoyable day doing great work to help the environment, as well as engaging in a valuable biology lesson.



传递关爱

Sharing Care and Love

在抗疫时期，人与人之间都保持适当社交距离，却无阻恒隆一心义工队服务社区的决心。我们大连的义工们于5月再次出动，为社区传递关爱。

为响应国际护士节，义工队为抗疫英雄举办了一场分享会，以感谢他们的贡献。我们很荣幸邀请到大连医科大学附属医院的医护代表以及武汉雷神山医院的医护英雄，透过分享会和网络研讨会与我们分享抗疫经验和医护知识。

恒隆一心的义工们还为医护人员准备了爱心慰问礼物，以表达我们的关心和支持。



Despite social distancing measures in place to stem the merciless spread of the COVID-19 pandemic, our Hang Lung As One Volunteer Team's determination to serve the community has remained steadfast. Our volunteer team in Dalian returned to their roles in May to share love and care in the community.

To mark the contribution of the healthcare professionals on the International Nurses Day, our volunteer team organized a sharing session to show our appreciation to the heroes during the COVID-19 pandemic. Representatives from the Hospital of Dalian Medical University and healthcare heroes from Leishenshan Hospital were invited to share their experience on how to fight novel coronavirus and health knowledge in the sharing session and via online conferencing.

Our volunteer team also prepared coronavirus resource gift bags for the healthcare professionals to show our supports.



诚邀各同事提交相片 赢取丰富奖赏

Call for Photo Submissions with a Chance to Win a Prize

《连系恒隆》3月号“分享有奖”的反应踊跃，我们收到很多同事以“口罩下的笑容”为主题的出色作品。让我们一起欣赏同事的作品，从中感受他们积极乐观的态度。多谢各位同事的参与及恭喜各位得奖者！

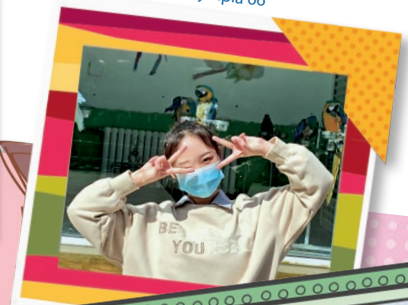
We received an overwhelming response to our call for photos in the March issue of *Connections*, with a flood of entries for the “Fun Corner” photography competition on the theme “The Smile Behind the Mask”. Let’s take a look at some of the unique images and positive moments our winners captured. Thanks everyone for your support, and congratulations to all the winners!



#顾益 上海港汇恒隆广场
#Randi Gu Grand Gateway 66



#丁心然 大连恒隆广场
#Helen Ding Olympia 66



#韩凯樟 大连恒隆广场
#Katherine Han Olympia 66



#田佳玉 天津恒隆广场
#Grace Tian Riverside 66

#焦广翠 济南恒隆广场
#Jiao Guangcui Parc 66



#杨佳佳 沈阳皇城恒隆广场
#GaGa Yang Palace 66



#张伟 天津恒隆广场
#Marina Zhang Riverside 66



#申崇屹 济南恒隆广场
#Shen ChongYi Parc 66

夏天代表快乐时光和耀眼的阳光，所以我们下期的主题为“难忘的盛夏”，希望同事踊跃参与，与大家分享独一无二的盛夏相片！下期的截止日期为6月30日（星期二），下午5时。同事可登入内联网，了解参加方法详情。

胜出者将于下期《连系恒隆》公布，有关领取奖品的安排，我们将会个别联络胜出者。

Summer means happy times and good sunshine, so the theme of the next Fun Corner photo competition is “Unforgettable Summer”. We look forward to receiving your fantastic photos, so get snapping and share your summer joy with us! The deadline for submissions is 5:00 pm on June 30 (Tuesday). See the Intranet for details on how to enter.

Winners will be announced in the next issue and will be contacted separately about their prize.

